

УДК 81"42:812.111(575.2)(04)

<https://doi.org/10.33619/2414-2948/119/58>

КАТЕГОРИАЛЬНЫЕ ПРИЗНАКИ КОНЦЕПТОВ “КУТ” И “WELL-BEING” (НА МАТЕРИАЛАХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ)

©Саипова Г. Д., ORCID: 0009-0001-5034-5846, SPIN-код: 5997-5501, Кыргызский государственный университет им. И. Арабаева, г. Бишкек, Кыргызстан, gsaipova@bhu.kg

CATEGORIAL FEATURES OF THE CONCEPTS OF “KUT” AND “WELL-BEING” (BASED ON WORKS OF ART)

©Saipova G., ORCID:0009-0001-5034-5846, SPIN-code: 5997-5501, Kyrgyz State University named after I. Arabaev, Bishkek, Kyrgyzstan, gsaipova@bhu.kg

Аннотация. Концепты «кут» и «well-being» обладают важным значением в культурах и языках мира. Кыргызский и английский языки демонстрируют свои уникальные особенности и способы выражения концептов, которые мы изучим в настоящей статье. Представленная научная статья посвящена исследованию категориальных признаков концептов «кут» и «well-being» в кыргызской и английской языковых культурах. Автор провел сравнительный анализ и классифицировал категориальные характеристики концептов и изучил, как данный концепт соотносится с ценностями и убеждениями культурных сообществ. Результаты исследования могут быть полезны для понимания культурных различий и сходств, а также для улучшения межкультурной коммуникации и взаимопонимания.

Abstract. The concepts of "kut" and "well-being" have an important meaning in the cultures and languages of the world. Kyrgyz and English languages demonstrate their unique features and ways of expressing concepts, which we will study in this article. The presented scientific article is devoted to the study of categorical features of the concepts "kut" and "well-being" in the Kyrgyz and English language cultures. The author conducted a comparative analysis and classified the categorical characteristics of concepts and studied how this concept correlates with the values and beliefs of cultural communities. The results of the study can be useful for understanding cultural differences and similarities, as well as for improving intercultural communication and mutual understanding.

Ключевые слова: концепт, категориальные признаки, сопоставительный анализ, , культура.

Keywords: concept, categorical features, comparative analysis, culture.

Актуальность данного исследования продиктована возрастающим интересом в когнитивной лингвистике к изучению концепта "кут/well-being". Мы признаем, что концепты "кут" в кыргызской культуре и "well-being" в английской культуре имеют свои специфические категориальные признаки, формирующиеся под влиянием традиций, ценностей и жизненного опыта носителей этих культур [5, с. 225]. Однако новизна нашего подхода заключается в том, что мы проводим сравнительный анализ концепта "кут/well-being", опираясь на материалы литературных произведений. Методологическая база исследования является традиционной и включает в себя:

Эмпирические процедуры: сбор, регистрацию, каталогизацию, упорядочение и систематизацию как фактического, так и теоретического материала. Также проводится классификация собранных фактов в соответствии с поставленными задачами и логикой исследования.

Теоретические методы: изучение и обобщение информации из различных источников, проведение теоретического анализа и синтеза, а также применение абстрагирования и моделирования. Базовую часть структуры концепта составляют мотивирующие, понятийные и категориальные признаки. Категориальные признаки обычно обнаруживаются в языковом материале, хотя на часть из них могут указать толковые словари. Категориальные признаки развиваются одновременно с понятийными; среди них *дименсиональные* (признаки измерения), *квалитативные* (качественные признаки), *квантитативные* (количественные), *колоративные* (цветовые), *пространственные*, *темпоральные*, *ценностно-оценочные* признаки (признаки ценности — образные: это признаки имущества, (драго)ценности; собственно-оценочные: общая и частная оценка (хороший/ плохой), рациональная, эмоциональная, бенефактивная, утилитарная и пр. виды оценок) [2, с. 143-144].

У концепта *кут* отмечены *дименсиональные признаки размера* “*кичинекей буркан*” определяется как *маленький идол в эпосе у калмыков (Кутун салып койнуна, мылтыгын салып мойнуна)*; *дименсиональные признаки реализуются как прямым, так и косвенным образом; признак уважения и веса* “*бийик даражага*” реализуется в значении *потерять всякий вес и уважение (Элдин куту колдоп, бийик даражага жеттиң. фольк.)*; (“*кочкул кызыл түстөгү кичинекей кил-килдек зат*” актуализируется как *приносящий счастье, благодать (миф. кусочек студенистого вещества темно-красного цвета, якобы падающий через түндүк в коломто (он доступен только для тех, кто чист сердцем и помыслами; в руках же злого человека он теряет свою суть и превращается в нечто презренное)*, также можно охарактеризовать как *колоративный (цветовой) признак* (“*кочкул кызыл түстөгү кичинекей кил-килдек зат*”); “*тумар*” – оберег (семь перламутровых пуговиц, нашитых на мешочек с кусочком свинца, или фигурка человека из свинца или олова, одетая в синие или красные ткани) (<https://tamgasoft.kg/dict/index.php?lang=ru>).

Темпоральные признаки концепта “*кут*” отличаются большим разнообразием: *древность/античность* “*тумар*” (уст. оберег, якобы охраняющий скот и человека» это взято из древней культуры кыргызов). Данный оберег выглядел следующим образом: семь перламутровых пуговиц, нашитых на мешочек с кусочком свинца, или фигурка человека из свинца или олова, одетая в синие или красные ткани. Эта фигурка обмывалась водой, которой потом обрызгивали скот. Теперь это позабыто, смутно помнят только старшее поколение; *время суток (Демек кун кут буржудан түштүккө жылат (оойт) деген мааниде*” Куттуу билим, С. Сыдыкова) [4].

К классу эмоций относятся категориальные признаки “*канааттануу*”, “*кубаныч*” связаны с состоянием *радости и удовлетворенности (Мен айттым накыл чындык, ишен сөзгө, Кубанчың куттуу болсун түбөлүккө!.* Кут алчу билим, Ж. Баласагын, с. 138), (*Мээримдүүнүн сөзү майдай жагымдуу, Кут даарытып, сылап-сыйпайт жаныңды.* Кут алчу билим, 140 б.), (*Атын атаса куту сүйүнөт. поговорка*) [3, с. 140].

Пространственный признак куттуу жер-суу актуализируется с *благословенной землей, гармонией природы, жить в единении с окружающим миром и собой (Куттуу Жер-суу — күнү мээлүн, абасы серүүн, суусу тунук, өрүшү менен айдоосу түшүмдүү, ой-тоосу гүлзардуу. Кут алчу билим, Ж. Баласагын, 10 б.), (Кут тандаган жерде жашоосунун куту бар. Кут алчу билим, 145 б.); сторона света* “*кут жак*”, “*кут тарап*”, “*кутпа жак*” означает *север, северная сторона (Күн жүрүштө коосу бар, кут жагында көлү бар. фольк.)* [7, с. 460].

С точки зрения *ценностно-оценочных* признаков, “бакты-таалай” ассоциируется с состоянием глубокой удовлетворенности и счастья, в результате которого человек испытывает *радость и душевное удовлетворение* (*Кут бир келет — бакпасаң кетип калат, бак бир конот — үйлөсөң өчүп калат*. Кут алчу билим, 11 б.), (*Кут – бир бактылуунун ичинде жатат*. Кут алчу билим, 11 б.), (*Жооп кылды Акдилмиш: “Кут, бак конуп, бардык ишиң оңолсун жолуң болуп!”* Кут алчу билим, 440 б.); (*Келишиң кут болсун! Кадамыңыз кут болсун!* пожелания с благоприятным; “жакшылык” заключается в том, что истинное счастье жизни проявляется через *добро и благие намерения* [6, с. 230].

Далее рассмотрим способы актуализации выделенных категориальных признаков анализируемого концепта “well-being” подробнее. Данный концепт объективируется посредством следующих признаков: *ценностно-оценочные признаки* “well-being” характеризуется разными типами оценок: “happiness” характеризуется удовлетворенность жизнью и уровнем счастья (*He was happy as a boy*. The Old man and sea p. 175); “general well-being”, “health” в английской культуре важным аспектом является хорошее здоровье, которое считается одним из ключевых факторов для достижения благополучия. В литературе на английском языке здоровье часто ассоциируется с образом крепкого и выносливого тела (*I am glad to see you well, Horatio, – or I do forget myself, Hamlet, p.31*); “physical well-being” воспринимается как физическое состояние, существование (*Was Grendel entitled, the marsh-stepper famous, Who dwelt in the moor-fens, the marsh and the fastness*. Beowulf, p. 50) [1, p. 50].

Эмоциональные признаки “emotional well-being” отражают желание насладиться моментом, что является важным аспектом *well-being* (*I will go to the village and buy myself a lot of food*. The Old man and sea, p. 145) [8, с. 350]; “wealth” актуализируется понятием *благосостояние* (*However, the expenditure curve cannot continue falling indefinitely, but reaches a point where well-being is critical* — однако кривая расходов не может продолжать падать бесконечно, а достигает точки, в которой благосостояние становится критическим». (<https://dictionary.cambridge.org/>).

Пространственные признаки “environmental well-being” характеризуются описанием небесных объектов (*Such is the power of the great Carleton*. The evil eye, p. 198), (*there was a sudden commotion in the little house of dreams*. Montgomery, p. 345) [9, p. 345]. Темпоральные признаки концепта *well-being* актуализируются посредством признаков относительного времени (*All’s well that ends well*. пословица); качество жизни (“good wife – good life” – хорошая жена – хорошая жизнь. поговорка) (<https://www.etymonline.com/search?q=star>).

Сопоставим полученные данные по категориальным признакам (Таблица).

Таблица

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ КАТЕГОРИАЛЬНЫХ
ПРИЗНАКОВ КОНЦЕПТОВ КУТ И WELL-BEING

№	Категориальные признаки	кут	well-being
1	димерсиональные признаки:		
	размер	2	-
	вес, положение	1	-
2	колоративные признаки:		
	цвет	2	-
3	темпоральные признаки:		
	древность/античность	2	-
	время суток	3	-
	относительное время		2
4	оценочные признаки:		

№	Категориальные признаки	кут	well-being
	эмоциональная оценка	4	5
5	пространственные признаки:		
	стороны света	3	-
	земной ландшафт	2	2
Итого		19	9

Подведём итог. Высокой степенью актуализации отличаются такие категориальные признаки концепта “кут”, как оценочные признаки *эмоциональная оценка* – 4. Средняя частотность свойственна следующим категориальным признакам концепта кут, как темпоральные признаки *время суток* – 3, *древность/античность* – 2; пространственный признаки *стороны света* – 3, *земной ландшафт* – 2; колоративные признаки *цвет* – 2; дименсиональные признаки *размер* – 2. Низкая степень актуализации характерна для таких категориальных признаков концепта “кут”, как дименсиональный признак *вес, положение* – 1.

Актуализация категориальных признаков с высокой частотой служит индикатором следующих свойств концепта “well-being”: как оценочные признаки *эмоциональная оценка* – 5. Средняя частотность свойственна следующим категориальным признакам концепта “well-being”, как как темпоральные признаки *относительное время* – 2; пространственный признаки *земной ландшафт* – 2. Низкая степень частности нехарактерна для английского концепта “well-being”.

Анализ концептов “кут” и “well-being” выявляет их существенные общие черты, связанные с фундаментальными аспектами человеческой жизни, наряду с определенными лингвистическими и культурными расхождениями. Понимание этих концептов имеет первостепенное значение для выявления культурных особенностей и различий в когнитивных структурах кыргызской и английской культур.

Следовательно, исследование “кут” и “well-being” способствует повышению уровня межкультурной компетенции, углубляя понимание вариативности мировоззрений и ценностных ориентаций различных этносов. Данное исследование обогащает наше знание о культурных и языковых спецификах, расширяя тем самым нашу культурную эрудицию.

Список литературы

1. Беовульф; Старшая Эдда; Песнь о нибелунгах. М.: Эксмо, 2014. 861 с.
2. Колесов В. В., Пименова М. В. Концептология. Кемерово: Кузбассвуиздат, 2012. 235 с.
3. Баласагын Ж. Куттуу билим. М.: НИК, 1993. 493 с.
4. Сааданбеков Ж. С. Философия Чингиза Айтматова. Бишкек. 2013. 254 с.
5. Саипова Г. Д., Алимбекова Е. С. Концептуальные особенности концептов “кут/благополучие” в кыргызской и английской языковых картинах мира // Вестник Международного университета Кыргызстана. 2023. №1. С 223-227.
6. Саипова Г. Д., Бапалова Н. О. Понятие “концепт” в лингвистике Кыргызстана // Вестник международного университета Кыргызстана. 2023. №1. С. 228-232.
7. Саипова Г. Д., Найманова С. К. Концепт “благополучие” в кыргызской и английской языковых картинах мира (на примере пословиц и поговорок) // Бюллетень науки и практики. 2023. Т. 9. №7. С. 457-463. https://doi.org/10.33619/2414-2948/92/65
8. Саипова Г. Д., Алимбекова Е. С. Концепт “кут/благополучие” в кыргызской и англоязычной картинах мира (на материалах произведений Жусупа Баласагына “Кут алчу

билим" и Эрнеста Хемингуэя "Старик и море") // Бюллетень науки и практики. 2023. Т. 9. №8. С. 347-355. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/93/40>

9. Hemingway E. The Old Man and the Sea. New York: Scribner. 1995.

References:

1. Beovul'f; Starshaya Edda; Pesn' o nibelungakh (2014). Moscow. (in Russian).
2. Kolesov, V. V., & Pimenova, M. V. (2012). Kontseptologiya. Kemerovo. (in Russian).
3. Balasagyn, Zh. (1993). Schastlivoe obrazovanie. Moscow. (in Kyrgyz).
4. Saadanbekov, Zh. S. (2013). Filosofiya Chingiza Aitmatova. Bishkek. (in Russian).
5. Saipova, G. D., & Alimbekova, E. S. (2023). Kontseptual'nye osobennosti kontseptov "kut/blagopoluchie" v kyrgyzskoi i angliiskoi yazykovykh kartinakh mira. *Vestnik Mezhdunarodnogo universiteta Kyrgyzstana*, (1), 223-227.
6. Saipova, G. D., & Bapalova, N. O. (2023). Ponyatie "kontsept" v lingvistike Kyrgyzstana. *Vestnik mezhdunarodnogo universiteta Kyrgyzstana*, (1), 228-232. (in Russian).
7. Saipova, G., & Naimanova, Ch. (2023). The Well-being Concept in the Kyrgyz and English Linguistic Worldview (By the Example of Proverbs and Sayings). *Bulletin of Science and Practice*, 9(7), 457-463. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/92/65>
8. Saipova, G., & Alimbekova, E. (2023). The Concept of kut / well-being in the Kyrgyz and English Language Pictures of the World (Based on the Works of Zhusup Balasagyn Kut Alchu Bilim and Ernest Hemingway The Old Man and the Sea). *Bulletin of Science and Practice*, 9(8), 347-355. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/93/40>
9. Hemingway, E. (1995). The Old Man and the Sea. 1952. New York: Scribner.

Поступила в редакцию
23.08.2025 г.

Принята к публикации
30.08.2025 г.

Ссылка для цитирования:

Саипова Г. Д. Категориальные признаки концептов “кут” и “well-being” (на материалах художественных произведений) // Бюллетень науки и практики. 2025. Т. 11. №10. С. 452-456. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/119/58>

Cite as (APA):

Saipova, G. (2025). Categorical Features of the Concepts of “Kut” and “Well-Being” (Based on Works of Art). *Bulletin of Science and Practice*, 11(10), 452-456. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/119/58>